



# NORSEPOWER

PRESS RELEASE

新闻公告

## NORSEPOWER INSTALLS FIRST TILTABLE ROTOR SAILS ON SEA-CARGO RO-RO

## 挪世航力在 SEA-CARGO 滚装轮 上安装首例可倾收式筒转帆

***Two 35m tall Rotor Sails are estimated to reduce fuel consumption, fuel costs, and emissions by as much as 25%***

*预计两桅 35 米高的筒转帆对其燃料耗用、燃料开支和排放的减低至达到 25%*

**HELSINKI – 20 January 2021:** Norsepower Oy Ltd., the leading global provider of auxiliary wind propulsion systems, has successfully installed two 35m tall Rotor Sails for SEA-CARGO, a leading logistics provider in the North Sea market. This installation heralds the world's first tiltable Rotor Sail, showcasing that vessels that have to negotiate height restricted routes can benefit from this fuel and emissions-saving solution.

**赫尔辛基-2021 年 1 月 20 日:** 挪世航力有限公司 (Norsepower Oy Ltd) , 作为提供船舶风力辅助推进系统的全球领军者, 成功地为欧洲北海物流服务市场的领军供应商 SEA-CARGO 安装了两桅 35 米高的筒转帆。此例安装宣告着世界上首款可倾收式筒转帆问世, 也意味着那些必须要通过限高航道的船舶亦能够享有筒转帆航进技术带来的减排降耗成效。

According to the analysis conducted by Norsepower and SEA-CARGO, the installation - on board the *SC Connector*, a 12,251 gross tonne (GT) sidedoor Ro-Ro - can achieve a fuel consumption, fuel cost and carbon emissions reduction of up to 25%. In good wind conditions, the sailing vessel will maintain regular service speed by sail alone.

根据挪世航力和 SEA-CARGO 的共同测算, 装上筒转帆使得 *SC Connector* 号——一艘 12251 吨 (总吨位) 的侧开门式滚装轮对其燃料耗用、燃料开支和排放的减低至达到 25%。在优良风况下, 该船仅依靠风帆就可维持日常营运航速航行。

As shipping transitions towards decarbonisation and meeting IMO's targets of 2030 and 2050, the maritime transport industry is looking for proven solutions to ensure emissions reductions. Harnessing wind is a natural step to reducing emissions and fuel consumption. Norsepower's Rotor Sail Solution is a modernised version of the Flettner rotor, a spinning cylinder that uses the Magnus effect to harness wind power to thrust a ship.

在航运业向脱碳化做出诸多转变并且力争达成国际海事组织(IMO)2030 和 2050 的减排目标之际, 远洋运输业正在寻求确实有效的技术来确保减排。驾驭风力资源正是减排降耗发展道路上理所当然的一步。挪世航力的筒转帆航进技术是现代化版本的弗莱特纳转子 (Flettner rotor) , 即一套利用马格努斯效益 (Magnus effect) 来御风行船的旋转圆柱筒体。



## NORSEPOWER

SC Connector, which sails between Western Norway, Denmark, the Netherlands and, also, Sweden and Poland, transits under multiple bridges and powerlines, requiring adaptation of the Rotor Sails to tilt to almost horizontal when required.

**Tuomas Riski, CEO, Norsepower, said:**

“Completing the installation has been extremely rewarding, as it reflects how, in taking a collaborative approach with a customer, we can innovate to create solutions that allow Rotor Sails to benefit almost any vessel type or trading route. As we get closer to 2030 IMO targets, we are seeing our technology gaining momentum – with the market seeing the flexibility we can provide to suit different vessel requirements. This installation demonstrates the technology can go a long way to future proofing IMO GHG compliance, while ensuring significant emissions, and fuel reductions to a variety of vessel profiles today.”

**Ole Sævilid, Managing Director, SEA-**

**CARGO, added:** “We are focussing on utilising available renewable energy and using it for direct propulsion to design more environmentally friendly vessels. The Rotor Sail technology has been proven in the market for a while, but the size is unique for our project. The sails are far more efficient than conventional sails of same size and the tilting function is essential to our voyage routes. Given the estimated emissions savings, we will use our experience of this full scale project, and proceed to develop it further for other vessels in our fleet.”

The Norsepower Rotor Sail Solution is the first third-party verified and commercially operational auxiliary wind propulsion technology for the global maritime industry. The solution is fully automated and detects whenever the wind is strong enough to deliver fuel and emission savings, at which point the Rotor Sails start automatically.

-ends-

SC Connector 号, 在挪威西部、丹麦、荷兰以及瑞典和波兰诸国之间航行, 会从多座桥梁和输电线路的下方经过, 要求对所装筒转帆做适用性调整, 以使之在需要时倾收至接近水平

**托马斯·李斯基 (Tuomas Riski), 挪世航力首席**

**执行官, 谈道:** “这次安装的完成十分值得。这体现了, 通过一种与客户协力合作的方式, 我们会开创性地创造出多项技术运用方案, 从而使筒转帆给几乎所有种船舶类型和所有条商贸航线增添效益。在国际海事组织 2030 强制减排目标 (2030 IMO targets) 临近之际, 我们看见的是我们的技术正在得势而起——行业已经目睹了我们可以为适配不同船只的需求而提供的灵活性。此例安装也表明此项技术将在未来长期发挥落实国际海事组织温室气体合规的保障作用, 而且确保能使当今的多种船舶类型的排放和燃料耗用的显著减低。”

**奥勒·赛维尔德 (Ole Sævilid), SEA-**

**CARGO 董事总经理, 进一步谈道:** “为设计更加环保的船舶, 我们正日益关注航船对可及的可再生能源的利用, 且将之直接用于推进。虽然该筒转帆技术已经面世并接受了一段时间的市场的检验, 但为我们项目所配置的尺寸则是举世无双的。这种帆型的效率远超过相同尺寸的传统型风帆, 而且其倾收功能又是在我们航行路线上必不可缺的。一旦达成减排燃料省用收入如预期, 我们就会运用在这一全尺度项目上的经验, 后续进一步开发我们船队里的其他船只。”

挪世航力的筒转帆航进技术是首款经第三方独立机构核实有效并且商业行销的船舶风力辅助推进技术。该技术运行起来完全自动, 而且当侦测得的风力强度增大到足够减排降耗的触发点时, 筒转帆就会自行启动。

-结束-



# NORSEPOWER

## Notes to editors

### About Norsepower

Norsepower Oy Ltd is a Finnish clean technology and engineering company pioneering modern auxiliary wind propulsion for the global maritime industry. Norsepower's Rotor Sail Solution is a proven, low-maintenance, easy to use, and reliable fuel saving technology, supporting the decarbonisation of the shipping industry.

Since its establishment in 2012, Norsepower has generated more than €20 million of funding and has now installed Rotor Sails onboard five vessels, including the latest installation on the *SC Connector*. Each installation has made significant reductions to fuel costs and emissions, confirmed by independent verifiers such as ABB, NAPA and Lloyd's Register. Other shipowners, charterers, and shipyards have been convinced of Rotor Sail technology's benefits and are taking steps to study the technical and economic feasibility of wind propulsion on their fleet based on these positive results.

For more information on the Norsepower Rotor Sail Solution, please visit [www.norsepower.com](http://www.norsepower.com).

### Media Enquiries:

Kerry Marshall  
BLUE Communications  
T: +44 (0) 7972 345 822  
E: [kerry.marshall@blue-comms.com](mailto:kerry.marshall@blue-comms.com)

## 致编辑

### 关于挪世航力 (Norsepower):

挪世航力有限公司(Norsepower Oy Ltd)是一家芬兰的清洁技术和工程科技公司，也是全球航运产业船舶现代风力辅助推进系统的行中翘楚。挪世航力的筒转帆航进技术是一项证实过的，低维护，易使用，而且可靠的燃料省用技术，帮助着航运业脱碳化发展。

自 2012 年创立以来，挪世航力已经募集了超 2 千万欧元的资金，而且目前已经为包括最新一例安装的 SC Connector 号的五艘船上加装了筒转帆。每一例安装都达成了燃料耗用支出和排放的显著减低，而且得到了 ABB、NAPA 和英国劳氏船级社等独立验证机构的确认。基于诸多积极成果，还有许多其他的船东、寻租方、和船厂都对筒转帆技术的成效充分认可，并且正开始着手为他们的船队做风力推进的技术与经济可行性研究。

欲了解有关挪世航力筒转帆航进技术的更多信息，请访问 [www.norsepower.com](http://www.norsepower.com)。

### 媒体询问:

凯莉·马绍尔 Kerry Marchall  
BLUE Communications  
电: +44 (0) 7972 345 822  
邮: [kerry.marshall@blue-comms.com](mailto:kerry.marshall@blue-comms.com)